



Curs d'informàtica a l'escola d'adults



Grups de gimnàstica al Pavelló



Curs de percussió africana per a joves

## Per a totes i tots

**Esport, formació, oci, cultura... L'Ajuntament ofereix quasi 50 activitats i cursos per a tots els interessos**

Aquest 2004, els Ajuntaments espanyols arriben als 25 anys de vida democràtica. Molts han estat els canvis que s'hi han produït en aquests temps i tal vegada, un dels més significatius ha estat el pas dels ajuntaments "administratius" de l'època de la Dictadura als ajuntaments "de serveis" desenvolupats en el període democràtic.

En aquest sentit, l'Ajuntament de Picanya ha fet, des dels primers anys de vida democràtica, el màxim esforç per oferir a tota la població un ampli ventall de possibilitats en matèria d'educació, cultura, esport, formació, etc... amb el convenciment que és obligació de l'administració pública ficar a l'abast de totes i tots les vies de desenvolupament i de formació personal que permeten garantir la màxima igualtat d'oportunitats.

### Una ampla oferta

El permament creixement de l'oferta municipal fa que aquest setembre de 2004 siguin quasi 50 les activitats que, en matèria d'educació, cultura, formació, esport i oci es posen a l'abast de la població des dels diferents departaments municipals i que busquen la participació des dels menuts de 3 anys fins a les persones majors.

### Educació i cultura

En matèria d'educació Picanya compta amb dues escoles públiques i un Institut de Secundària i especialment significatiu és el fet que s'han atès **totes** les sol·licituds d'escolarització de xiquets i xiquetes de 3 a 5 anys (educació infantil no obligatòria).

Aquesta oferta es veu completada pels cursos organitzats a l'Escola d'Adults: alfabetització, neoelectors, graduat en secundària, idiomes (valencià, francès, anglès, alemany, castellà per a estrangers...) on s'ofereix a les persones que superen de l'edat escolar la possibilitat de completar i ampliar la seua educació.

### Formació

De nou l'Escola d'Adults i especialment l'Agència de Desenvolupament Local i de l'Agricultor s'encarreguen d'oferir tot un seguit de cursos formatius de les matèries més diverses amb especial interès en la formació per al món laboral: cursos d'informàtica aplicada (disseny web, bases de dades...), de poda d'arbres, de gestió de magatzems... en són bons exemples.

### Oci

L'esbargiment, l'activitat en temps lliure pel simple plaer de l'interés compartit de la socialització també té el seu espai en l'oferta municipal: cursos de pintura, cuina, patchwork, expressió corporal, percussió africana, balls de saló (amb centenars d'inscripcions) o molt recentment dansa del ventre (amb una excel·lent acollida) animen la població de totes les edats a eixir de casa i a compartir un temps lúdic de creixement personal.

### Esport

L'esport és qualitat de vida. Sobre aquest principi acceptat per tothom, l'Ajuntament de Picanya fa especial incidència en oferir un "pastís" esportiu de gustos ben variats, amb un teixit de cursos que comença als 3 anys,

passa per les escoles esportives per als escolars, després per l'aeròbic, la musculació, la gimnàstica, el tai-xi... i arriba fins a les persones majors en un recorregut esportiu que permet mantindre's en plena forma en qualsevol moment de la vida.

### Resposta

Any rere any, la resposta de la ciutadania a les activitats proposades ha estat d'allò més positiva. Els cursos han anat consolidant-se i cada any és major el nombre de persones inscrites.

Són vora 300 les xiquetes i els xiquets inscrits a les escoles esportives municipals. Quasi 700 inscripcions han rebut les activitats de gimnàstica, musculació, ioga, aeròbic, natació... Més de 200 persones es troben matriculades als grups de balls de saló. Vora 80 són les inscripcions als tallers per a joves sols d'aquest trimestre (percussió africana, disseny web i dansa del ventre). 97 són les persones majors que formen en els grups de gimnàstica i en els tallers de manualitats. A l'escola d'adults, on s'oferten 20 tallers, 20 grups d'idiomes i 3 grups de secundària així com preparació per a l'accés a la Universitat, alfabetització i neoelectors, han estat més de 350 les persones matriculades.

En concret, en aquests primers dies de setembre han estat més de 1.600 les inscripcions tramitades en els diversos serveis municipals. Això vol dir que més d'un 15% de la nostra població es troba directament implicada als programes municipals cosa que mostra una evident acceptació.

### Activitats oferides (setembre 2004)

#### Esport

- Xiqui-ritme
- Aeròbic infantil
- Escoles esportives: atletisme, jocs tradicionals, escacs, futbol-sala, gimnàstica rítmica, handbol, judo, patinatge, tennis i voleibol.
- Natació
- Ioga
- Gimnàstica correctora
- Gimnàstica de manteniment
- Aeròbic
- Tai-xi
- Musculació
- Gimnàstica per a Persones Majors

#### Escola d'Adults

- Alfabetització
- Neoelectors
- Graduat en Educació Secundària (1r i 2n nivell)
- Idiomes (valencià, anglès, francès, alemany i castellà per a estrangers)
- Restauració
- Ceràmica
- Informàtica
- Pintura sobre vidre i a l'oli
- Patchwork
- Boixets
- Tabal i dolçaina
- Expressió corporal
- Cuina
- Esmalts
- Macramé

#### Cultura i joventut

(setembre-desembre '04)

- Disseny de planes web
- Percussió africana
- Dansa del ventre
- Balls de saló (tots els nivells)

#### Tallers Persones Majors

- Pintura sobre tela, escaiola i làmines holandeses
- Taller de frivolité, macramé i boixets

#### Desenvolupament local

- Oferta permanent de cursos formatius



## Picanya, seu del primerencontre de grups de cambra de l'Horta Sud

Les societats musicals de la comarca de l'Horta Sud integrades en la Federació de Societats Musicals de la Comunitat Valenciana han celebrat a Picanya el primer encontre de grups de cambra de la nostra comarca.

L'encontre se celebra el 17 d'octubre. En aquest encontre, hi participen 10 societats musicals de la comarca i un grup de cambra convidat.

Aquesta trobada s'inscriu dins de les activitats que les societats musicals de l'Horta Sud estan desenvolupant al llarg de tot l'any, com ara l'encontre de bandes de música juvenils i conjunts instrumentals, que es va celebrar a Alfafar el passat mes de juliol; el cicle de festivals de bandes de música de la comarca, que se celebra al llarg de tot l'any, o l'encontre de joves orquestres, que se celebrarà a Alaquàs en dates encara per confirmar.

En tots aquests actes participen les societats musicals de la comarca al complet, per tal que els més de 7.000 músics de l'Horta Sud es puguen sentir protagonistes i contribuïsqen a donar a conèixer el ric patrimoni musical que tenim a la comarca.

Totes aquestes activitats estan impulsades des de la Junta de Govern de la Comarca Horta Sud de la Federació de Societats Musicals, la qual compta amb la col·laboració dels ajuntaments de la comarca i de diferents entitats patrocinadores.

## La quarta edició del Taronja Rock serveix d'aparador als grups de rock més joves

El dissabte 16 d'octubre se celebra la quarta edició del festival Taronja Rock. El lloc, com sempre, el carrer Taronja de Picanya, junt al local d'assaig, on s'han polit un bon nombre dels grups que han participat en aquestes quatre edicions del festival.

El cartell d'aquesta quarta edició està format pels grups *Sr. Anderson* i *Big-gum*. A més a més, els assistents poden gaudir de la música de la banda convidada, *Sweet Metal Band*, que va ser un dels grups seleccionats al Circuit de Música Jove 2004 que com cada any organitza la xarxa *joves.net* i on, enguany, han estat seleccionats els grups picanyers *Mr. Vértigo* i *Aquaman*, que d'aquesta manera han actuat a poblacions com ara Meliana, Silla o Mislata.



## Un modelo urbanístico sostenible

Actualmente hay en España más de 25 millones de automóviles, lo que representa un coche por cada 2,2 habitantes. Este elevado parque automovilístico, que continua creciendo, ha sido una de las causas de la construcción de las ciudades en función del coche y no de las personas. La consigna "todo para el automóvil" parece dominar la concepción urbanística actual. Y buen ejemplo de ello es el modelo desarrollista que predomina en la mayoría de municipios del área metropolitana de Valencia, principalmente la capital. En los últimos años se han hecho numerosas reformas urbanas para facilitar los desplazamientos en automóvil, lo cual a la vez ha supuesto una crisis del transporte colectivo y una pérdida de espacio urbano para las personas. Y cuando la ciudad supera los límites del urbanismo razonable pierde calidad e identidad. Este modelo tiene costes sociales y ambientales insostenibles. Nuestras ciudades están creciendo desmesuradamente congestionadas por los coches y contaminadas por sus humos. Además, el automóvil ocupa en muchas ciudades el 60% del espacio urbano. Todo ello supone un deterioro considerable de la calidad de vida y de la salud: congestión, contaminación, atascos, ruidos, estrés... La campaña europea "La ciudad sin mi coche" que se celebra todos los años en septiembre no deja de ser simbólica. Pretende sensibilizar a la ciudadanía para que use transportes alternativos (tren, autobús y bicicleta) en lugar del coche. Pero apenas tiene incidencia en la gran mayoría de la población. La alternativa a este modelo señalado es la proximidad y el urbanismo racional pensado para las personas. Es decir, construir un municipio de manera ordenada, con aceras amplias para los peatones, con zonas de aparcamiento delimitadas, con aparcamientos públicos para camiones y automóviles, con zonas verdes para oxigenar. El espacio público es el lugar de la sociabilidad, el encuentro y la democracia. La dimensión humana y cultural de un pueblo no se mide por el tamaño (espacio construido) sino por la calidad de ese espacio, que son sus calles y plazas. Crecer por crecer, dejando que el coche domine el espacio de la ciudad, es absurdo. Destacados urbanistas, como Leon Krier o Joan Olmos, han denunciado este absurdo y demandan limitar el transporte en coche para reconquistar el espacio público. Abogan por un modelo urbanístico basado en la sostenibilidad urbana, que consiste en aplicar la razón al diseño y funcionamiento urbanos. Desde hace años, Picanya está aplicando este modelo racional: calles anchas con árboles, zonas verdes, espacio en la calzada delimitado para los coches, aparcamiento para camiones, rondas de circunvalación externas para evitar el tráfico pesado por dentro del pueblo, carril bici-peatonal, pasos-cebra elevados para limitar la velocidad de los automóviles... Y ahora, más recientemente, el proyecto del Ayuntamiento para construir un aparcamiento subterráneo en el centro del municipio. Todo ello contribuye sin ninguna duda a tener un pueblo descongestionado de coches y con su espacio público dominado por las personas. Se trata, en definitiva, de un modelo urbano sostenible en el que prevalecen las personas sobre los coches, y la construcción racional y equilibrada sobre el crecimiento absurdo y desordenado. El objetivo: conquistar el espacio para la colectividad, porque sin espacio público para las personas no hay ciudad con calidad.



### Mirant Picanya

#### Cal més tranquil·litat a la porta del col·legi

Cada matí podem veure com les portes de les nostres escoles esdevenen un caos circulatori on xiquets i xiquetes són descarregats amb una sola preocupació: com més prop millor. S'ocupen pas de vianants, es deixen cotxes en doble fila, s'aparcen en llocs impossibles, s'aturen vehicles enmig del carrer, dels quals "cauen" els xiquets.

Cada dia tenim més cotxes, més preses, menys respecte per les mínimes normes de circulació i pels drets dels vianants... I tot això ho barregem amb els xiquets i les xiquetes, amb els nostres propis xiquets i xiquetes! Fins que passe què?

Realment cal anar a escola en cotxe? No podem eixir cinc minuts abans de casa i caminar un poc? Entre totes i tots hem de fer de la porta del col·legi un lloc tranquil segur, i donar als nostres fills i filles un exemple de civisme i de respecte. Deixem el cotxe. A peu a escola!

DE CASA EN CASA  
PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA  
II ÈPOCA - ANY XIII - Núm. 74  
AGOST-SETEMBRE 2004



Edita: Ajuntament de Picanya  
Alcalde-President:  
Josep Almenar Navarro

Direcció: Ajuntament de Picanya

Redactor en cap: Gerard Serrano

Redactora: Miriam Cordero

Col·laboracions: Francesc Martínez

Fotografia, il·lustracions,

disseny, maquetació i edició electrònica@:

Departament de Comunicació Ajuntament de Picanya

www.ajuntament.picanya.org/decasaencasa

Amb el suport per a l'ús del valencià de



Impressió: Gràfiques Vimar, S L

Dipòsit legal: V-257-1992

Núm 1-50 disponibles en edició CD-Rom recopilatori





# “El que més m’agrada és la diversitat de treballs que pots realitzar”

**Pepe Canya publica un llibre recopilatori dels seus dissenys més destacats d’aquests tres darrers anys**

Fa ja més de deu anys que José Martí Almenar, més conegut com Pepe Canya, va crear el estudi de disseny *Xano-Xano* amb l'objectiu de viure de la seua professió. Nou anys després, i amb una trajectòria professional més que consolidada, Pepe Canya integrar-se, com a director, en la filial de disseny d'*Engloba*, una de les empreses de comunicació més importants de la Comunitat. Des d'allí, i amb un equip format per una dotzena de persones, aquest dissenyador picanyer projecta les seues idees: envasos de productes, fullers, catàlegs... que, amb una bona dosi d'imaginació, de treball i de creativitat es converteixen en molt més que imatges.

Aquesta possibilitat de poder realitzar una gran diversitat de projectes és una de les coses que més apassiona Canya del seu treball. “El que més m’agrada és la gran diversitat de treballs que pots realitzar. Imagina un equip com el meu, amb una dotzena de dissenyadors on cadascú està fent un treball diferent. Com a director, cada equip o cada persona té un treball diferent al seu monitor i això és molt enriquidor. Per una part, tens tot el que té està aportant la teua gent i totes les persones que han anat passant per ací i, per l'altra, disfrutes de la varietat de poder estar en un lloc dissenyant una etiqueta per a un vi i, en altre, un catàleg de mobles. Tens una gran possibilitat de treballs, tots relacionats amb el llenguatge visual i amb el llenguatge gràfic, però on cadascun necessita una atenció i uns paràmetres totalment diferents”.

## **Canya LMXJV/00/03**

Amb tots els treballs que han sorgit d'aquest grup de treball d'*Engloba* en els darrers tres anys ha nascut *Canya LMXJV/00/03*. Una ampla obra en què el dissenyador ha plasmat totes les creacions que tan acuradament ha desenvolupat durant aquesta última etapa. “Decidirem traure aquest llibre des de la casa per diversos motius”, comenta Canya. “En primer lloc, teníem la necessitat com a professionals de veure què és el que estàs fent en aquest moment. El fet de recopilar i seleccionar el teu treball, i de veure'l publicat et possibilita veure'n l'evolució, si hi ha una coherència, un fil conductor de tots els teus treballs. Costa molt prendre aquesta decisió perquè era un llibre que tindria una distribució nacional, i fins i tot internacional, per la qual cosa, el procés selectiu que fas és molt exigent”. Pepe Canya reconeix que sent afecte per moltes de les seues creacions; no obstant això, si ha de quedar-se amb alguna, la del Museu Arqueològic d'Alacant és



Pepe “Canya” tal com el veiem al seu llibre *LMXJV/00/03 canya*

especial. “Potser perquè va ser, dins de l'etapa en *Engloba*, el primer treball complet, el primer concurs que es va guanyar estant ací. Però també he de reconèixer que amb treballs més puntuals he disfrutat molt; per exemple doblant la forquilla de l'associació de restauradors “Menjar i viure”, que és una marca-objecte a la que tinc un afecte especial, però si he de quedar-me'n amb algunes, trie estes dues”.



Pel que fa a les diferents disciplines del disseny, Canya ho té clar, “el de la imatge corporativa és un món que m'apassiona molt. És un treball molt conceptual en què has de resumir en molt poc espai com és una marca, un concepte. És una for-

ma que distingirà al client de la resta, un símbol, una lletra. M'agrada molt, sobretot quan vas estirant-lo i vas creant l'atmosfera que respirarà tota l'empresa, el producte o la institució. Però també m'agrada molt el vessant dels envasos, sobretot si va destinat a un lineal massiu, a una gran superfície. El “packaging”, a nivell tècnic, l'anomenem el venedor silenciós, perquè en un supermercat no tens un venedor que potencie la venda, sinó que és el mateix producte el que t'està dient “estic ací”. Per això també és molt atractiu aquest treball, perquè eixa personalitat davant la competència, eixa diferència recau en l'equip de disseny”.

Tot i que Canya sempre es va sentir més interessat pel món de les belles arts que pel disseny, reconeix sentir-se plenament satisfet amb la seua professió. “És cert que sempre tens una espina, en el temps lliure tracte de fer un altre tipus d'art i que no renunci a tornar allí perquè de vegades és el cos el que t'ho demana. Però, tot i això, estic molt satisfet amb el meu treball, és un treball variat, creatiu i artístic que hem permet disfrutar molt”.

Miriam Cordero



Vista del dipòsit després de la remodelació dels darrers mesos

## L'establiment de les aigües potables a Picanya

**La recent rehabilitació del dipòsit i l'historiador Josep Royo ens conviden a saber més del nostre poble**

Els evidents avanços i progressos que es produïen a Picanya al voltant de l'any 1930, no passaren desapercibuts per a un veí de la localitat que en una nota remesa al *Diario de Valencia* d'aquella època relatava cadascun dels projectes que s'estaven desenvolupant a la població: “*la construcción de las aceras, aguas potables, el barrio obrero de casas baratas, en marcha el plan de alcantarillado, la cooperativa eléctrica de Picanya, el puente que enlaza en la carretera de Torrente-Valencia y el magno proyecto de un grupo escolar para que remedien la penuria de los locales existentes*”<sup>(1)</sup>.

Malauradament, alguns d'aquests projectes encara tardarien anys a fer-se tangibles. Tanmateix l'establiment de les aigües potables a les cases va ser prompte una realitat ben palpable, mentre que altres pobles del voltant portaven un retard evident.

El dia 17 de novembre de 1929 un grup de veïns de la població, format per Alejandro Pascual Ruiz García, Severino Tarazona Ortí, Antonio Sáez Escrivá, Agustín Serrador Baviera, José Bermell Montesa, Hernán Vilar Cubas, Jesús Herrero López, Pascual Vilanova Vázquez, Ángel García García y Ramón Dalmau Ciscar, davant el notari de la població de Lliria José Sastre Canet constituïen la societat de caràcter cooperatiu i mutualista anomenada: “*Agua Potables de Nuestra Señora de Monserrat*” que tindria la seua seu social a la planta baixa de l'Ajuntament a la plaça de l'Església.

El capital social pel qual es constituïa estava format per 4.000 pessetes representades per 800 participacions que havien d'adquirir tots els socis numeraris, els quals podien rebre el corresponents beneficis en cas que n'hi haguera. La societat preveia l'existència de socis protectors, és a dir, aquells que aportaren donacions de qualsevol classe o pels seus mèrits. El govern i l'administració corresponien a la junta de govern composta pel president, el vicepresident, el secretari, el vicesecretari, tresorer i quatre vocals. La seua renovació es produïa, per meitat, cada any encara que podien ser reelegits els seus membres indefinidament.

La distribució de l'aigua es feia per mitjà de canonades metàl·liques que estaven envoltades d'una capa d'asfalt i que s'unien unes a altres mitjançant soldadures amb estany. Això provocava que les avaries foren freqüents i que l'aigua es perdera constantment. Aquestes canonades situades a prop de la vorera de les cases permetia als veïns prendre l'aigua per als usos que tenien contractats, així foren domèstics o industrials.

El preu que havia de pagar cada abonat era el de 2'50 pessetes mensuals. A més a més, els veïns, que posseïen animals, cavalls o vaques, tenien un sobrecost de 0'25 cèntims i aquells que tingueren porcs, a partir dels sis mesos, 10 cèntims en passar de dos.

El dipòsit de l'aigua, construït amb ciment per a permetre una correcta distribució de l'aigua a tota la població, així com la xarxa de distribució de l'aigua, el pou, la caseta hagueren de començar a fer-se immediatament. De fet encara es recorda una cançoneta que cantaven les dones als magatzems de taronja que fa esment del projecte d'inauguració de les aigües potables, que coincideix pràcticament en el temps amb la construcció del Barri de la Caixa de Previsió Social.

*Si volen saber senyors*<sup>(2)</sup>

*en Picanya el que hi ha:  
En el camí de Torrent  
un barri obrero han posat,  
al costat l'aigua potable  
per a tota la població.  
Hi ha més de 40 hòmens  
treballant en els canons,  
diuen que a la festa  
ja la tindrem dins,  
per això els hòmens  
se posen matí  
Ai Picanya, ai Picanya  
que ningun poble te guanya,  
sempre vas per amunt*

*i si va aixina vindrà un dia  
que mos posaran un pont  
i anirem en el tramvia  
Este diumenge que ve  
beneeixen la bandera  
i mos farà passacalle  
la música pessetera,  
passaran pel casino  
la música tocant.  
Apujaran al balcó  
i les llistes posarem  
la roja la fan les xiques  
la groga la fan els xics  
i la morà la fa un abuelo  
que és el més formal d'ací.*

<sup>(1)</sup> *Diario de Valencia*. Diumenge, 23 de febrer de 1930. Núm. 6.266.

<sup>(2)</sup> Devem el nostre reconeixement a les germanes Victòria i Pepica Tronch Cubells per recordar encara aquesta cançó.





Pedro Reyes ens porta el seu humor àcid i un punt surrealista

## Pedro Reyes parla del cel al Centre Cultural

L'Hostalera i Splash completen la programació teatral fins el mes de novembre

L'actor i humorista Pedro Reyes, un autor molt particular conegut especialment per les seues aparicions en televisió, presenta el divendres 22 d'octubre a Picanya el seu espectacle *El cielo es infinito pero un poco estrecho*, una sàtira sobre la neurosi urbana en què vivim tots amb eixa barreja de cinisme, innocència i crítica mordaç que li és tan pròpia.

Una setmana després, el diumenge 31 d'octubre, la companyia Teatre Lliure de Paiporta, presenta la seua versió de *L'Hostalera*, de Carlo Goldoni. Escrita l'any 1752, *L'Hostalera* presenta com a personatge principal una

dona, element totalment novedós al teatre italià de l'època. Encara que Goldoni, considerat com el gran renovador de la comèdia italiana, utilitza aquest personatge, una mena de *Don Juan* femení, per a criticar la dona freda i calculadora del seu temps.

Ja al mes de novembre, el dia 7, Producciones Yllana presenta *Splash*, una divertida comèdia protagonitzada per tres mariners que s'enfronten a situacions absurdes i disbaratades. *Splash* és una obra pensada per a xiquets i xiquetes de totes les edats que tinguen ganas de riure i passar-ho bé.

Imatge del film *Las mujeres de verdad tienen curvas*

## Cine ben actual per a obrir temporada

Noviembre, *Las mujeres de verdad tienen curvas* i *Buscant Nemo* formen la programació

La programació de cine per a aquesta tardor, porta tres títols ben interessants. Per a començar, el 15 d'octubre, *Las mujeres de verdad tienen curvas*, una pel·lícula nord-americana dirigida per Patricia Cardoso que retrata la vida de la comunitat hispana als Estats Units. El fil conductor de la pel·lícula és la història d'una xica amb sobrepès que ha d'abandonar els seus estudis per motius econòmics.

El 5 de novembre, al Centre Cultural es projectarà *Noviembre*, dirigida per Achero Mañas. *Noviembre* és un fals documental en el qual es fa una defensa de la llibertat d'expressió artística, traslladant el concepte de

teatre al carrer. Les actuacions al carrer estan comentades mitjançant entrevistes pels propis actors protagonistes, amb la qual cosa es crea un doble temps narratiu molt interessant. Finalment, el 19 de desembre els més menuts i els més grans aficionats a la factoria Disney podran gaudir amb *Buscant Nemo*. Nemo és un xicotet peix que desobeeix el seu pare i abandona l'escull de coral on viu per a endinsar-se en mar obert. Les aventures que viurà Nemo i la recerca que començarà son pare per tal de trobar-lo formen l'eix argumental d'aquesta pel·lícula d'animació la quas es projecta en valencià.

## Tardor musical al Centre Cultural

Al llarg de tota la tardor, el Centre Cultural de Picanya acull un bon grapat d'actuacions musicals de diferents estils.

Per a començar, la Unió Musical de Picanya va oferir el 8 d'octubre un concert especial en commemoració de la festivitat del 9 d'Octubre. També al Centre Cultural es va celebrar el Primerencontre comarcal de Grups de Cambra.

Ja durant el mes de novembre, el dia 6 se celebrarà una audició d'alumnes, on tractaran de demostrar les seues habilitats musicals.

Finalment, el cap de setmana del 12 al 14 de novembre, podrem gaudir de tres grans actuacions musicals. Per a començar, divendres 12, a partir de les 23 hores actuaran *Perico Sambeat & Funtx*. Al dia següent, de vesprada, la Unió Musical de Picanya oferirà un concert dedicat a Santa Cecília, patrona dels músics. Ja el diumenge, a les 18.30 hores, el Centre Cultural cedirà el seu escenari per al concert del *Trio Sonata*.

## Comença el nou curs de ballet

Aquest mes d'octubre ha començat el nou curs de ballet, organitzat per l'Associació de Ballet de Picanya. Per tal d'obtenir més informació sobre el curs o matricular-s'hi, cal adreçar-se a la Casa de la Cultura dilluns i dimecres de 18 a 20 hores.

## Teatre faller

Al llarg del mes d'octubre se celebra el segon concurs interlocal de teatre en valencià, organitzat per la Falla Barri del Carme i Adjacents de Picanya.

Les representacions es realitzen al Centre Cultural del nostre poble i en aquesta segona edició del concurs, hi participen sis grups teatrals.

El passat 2 d'octubre, la Falla Sant Roc de Torrent va representar l'obra *La Taseta de Plata*. Eixe mateix dia, la Falla Azcárraga-Ferran el Catòlic de València va interpretar *Ma casa*. Al dia següent s'hi van poder veure *Martingales dels marits* interpretada per la Falla Benemérita Guàrdia Civil de Torrent i *La caiguda del balcó*, una divertida peça que posa en escena la Falla Dos de Maig de Paterna.

El concurs finalitza amb dues representacions més el dia 24 d'octubre: *Despropòsits*, interpretada per la Falla Arquebisbe Olaschea de València i *The virgo de Visanteta*. Musical story per la Falla Nador-Miraculosa també de la ciutat de València.

## Art d'inspiració primitiva

La Sala d'Exposicions Municipal acollirà el proper mes d'octubre, des del dia 22 fins al 31, una mostra del treball de l'artista Carmen Romero.

Romero presentarà les seues peces d'inspiració africana, que repleguen les formes de l'art més primitiu realitzades sobre fusta. Carmen Romero segueix així el camí d'autors tan prestigiosos com Picasso o Gauguin que ja giraren els seus ulls a l'art primitiu com a punt de partida creatiu.

## Una guia i una exposició mostren la nova campanya d'ecologia de la xarxa joves.net

La xarxa Joves.net ha posat en marxa una campanya d'ecologia urbana per tal d'informar sobre els efectes que els nostres comportaments quotidians tenen sobre el nostre medi més pròxim: la ciutat.

Joves.net ha plantejat una campanya de conscienciació de la població més jove, per tal d'ajudar-los a adoptar actituds més respectuoses amb el medi ambient, també donar pautes per a un consum més sostenible.

Aquesta campanya està basada en dos eixos: una exposició amb panells que mostren de manera esquemàtica els principals problemes mediambientals i les seues solucions, i una guia didàctica amb més informació i exercicis perquè els joves puguen observar de manera pràctica els arguments explicats a la guia.

Aquesta guia didàctica estarà disponible als centres d'informació juvenil de cadascun del ajuntaments que participen en la campanya.

## EL GAT DEL CARRERÓ







L'alumnat més jove de l'escola d'estiu en la festa de cloenda

## Quasi 200 alumnes a l'escola d'estiu 2004

En grups de menuts i majors l'esport, l'art, les excursions i el joc han centrat l'activitat

Un any més l'Ajuntament de Picanya ha organitzat l'Escola d'Estiu, una oferta d'oci actiu per als menuts i menudes durant el mes de juliol que pretén donar solució a la dificultat de compaginar les vacances escolars amb el treball de pares i mares.

L'oferta municipal inclou dues possibilitats: una adreçada als menuts i menudes de 4 a 8 anys i una altra per a l'alumnat fins a 14 anys.

En l'opció de més menuts, que va tindre com a seu el CP Baladre, les activitats van girar al voltant de la figura del pintor Salvador Dalí (aprofitant la coincidència amb l'any Dalí) i els tallers van tindre com a punt de referència el treball de l'artista de Figueres.

Per als majors, on van inscriure's 117 alumnes, l'oferta va incloure jocs alternatius (disc volador, malabars...), esports adaptats, tallers de manualitats (màscare, pol-

seres...) i excursions com ara les realitzades a Cullera (on van realitzar un curset de vela), al parc aquàtic de Sogorb... en un "sense parar" d'activitats.



Curset de vela a la platja de Cullera



Alumnat de l'institut visitant l'autobús

## Educació contra la droga

L'autobús contra la droga visità el nostre poble

El passat dijous 30 de setembre l'autobús contra la droga va visitar el nostre municipi dins del recorregut que el porta per més de 170 municipis de la Comunitat.

Aquesta és la segona edició d'aquesta iniciativa que, impulsada per la Conselleria de

Sanitat i amb el suport de 25 empreses privades, intenta explicar a la població més jove els perills del consum de drogues.

El treball amb els escolars es realitza mitjançant còmics, vídeos, jocs... i les explicacions dels monitors.

L'autobús va estar a Picanya desde les 9.00 fins a les 17.00 h i va rebre la visita de més de 130 alumnes de l'IES i de les escoles de Picanya que van rebre d'aquesta manera el millor material a l'hora de prevenir el perjudicial ús de les drogues: la informació.



De nou a estudiar

## Totes i tots... a escola!

La totalitat de les sol·licituds de matriculació presentades han estat ateses

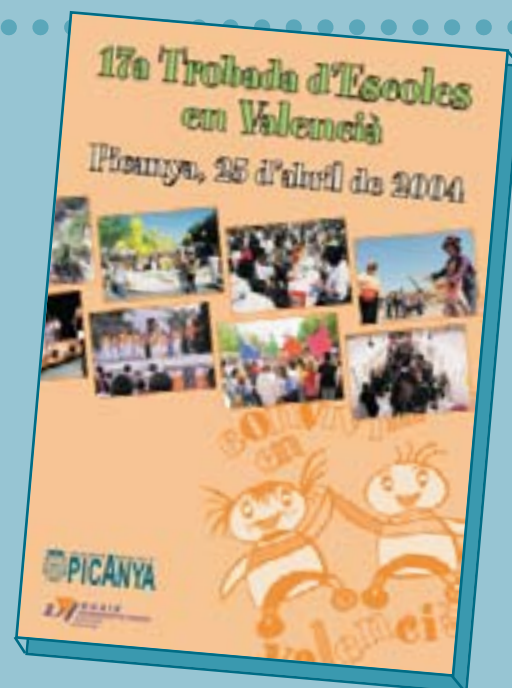
Des del mes de maig que iniciàrem el procés d'escolarització del nou alumnat fins al mes setembre on ja està incorporat als diferents centres educatius, s'han dut a terme les accions necessàries per tal de fer possible una correcta escolarització. El resultat ha estat satisfactori, totes les sol·licituds han estat ateses.

En total als Centres Públics d'Infantil i Primària Baladre i Ausiàs March hi ha escolaritzats 825 xiquets i xiquetes, i al centre de Secundària, és a dir a l'IES Enric Valor 620 joves entre totes les etapes educatives.

Sabem que l'ensenyament és un factor molt important en la superació de les desigualtats i al poble de Picanya estem interessats a fer possible que cada vegada siguem més les persones que tinguem oportunitats de formar-se i així a més dels ensenyaments abans esmentats tenim l'oferta formativa del Centre de Persones Adultes, els Programes de Formació Ocupacional i Continua de l'Agència de Desenvolupament Local i els cursos del Centre Servef de Picanya.

**Èxit de l'IES Picanya**

Hem de ressaltar que per segon any consecutiu, tot l'alumnat de l'IES Enric Valor que es va presentar a la prova d'accés a la universitat va aprovar. Enhorabona.



## La Trobada en DVD

L'Ajuntament ha editat un DVD com a resum final de la 17a Trobada d'Escoles en Valencià

Vivim en un món ràpid. No fa ni 6 mesos que el nostre poble va acollir la 17a Trobada d'Escoles en Valencià i ja ens sembla que ha passat moltíssim de temps des que més de 10.000 escolars, mares, pares i mestres es van reunir al nostre poble per a expressar públicament el seu suport al treball diari de les escoles en valencià i molt especialment la seua determinació de continuar treballar pel futur de la nostra llengua. Una trobada que era el punt i final de tot un seguit d'activitats (concerts, exposicions, volta a peu...), de les quals ara, aquest DVD en vol ser resum final.

Sobre el format interactiu del disc trobem les imatges, sons i parlaments de l'acte homenatge a Ciprià Ciscar (amb un xicotet vídeo biogràfic), tenim decenes de fotos de la volta a peu unides en una mena de vídeo-clip de la cançó de la Trobada (*Un sabater de Picanya*), també podrem descobrir el compromís del nostre poble amb el valencià i que es remunta als primers anys de la democràcia local allà pel 1979. El disc inclou també el curt *Trobada amb el vampir*, un divertit treball guanyador de la 1a edició del certamen de vídeo comarcal i també una opció DVD-Rom amb l'espai web de la Trobada, i com no, un resum en imatges i sons del que va ser aquell 25 d'abril de 2004 que per sempre quedarà a les nostres memòries, però que, per si de cas, podem recordar en aquest document històric.





Curs de gestor de magatzem

## Aprendre per a treballar

L'ADL local continua organitzant cursos de formació especialment destinats a joves i persones desocupades

L'Agència de Desenvolupament Local ha posat en marxa un Taller de Formació i Inserció Laboral (TFIL) en l'especialitat de Gestor de Magatzem.

El Taller té dues fases; la primera de 300 hores de formació teòrico-pràctica i la segona de 175 hores de pràctiques no laborals. Aquest curs està subvencionat per la Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació de la Generalitat Valenciana i gestionat pel SERVEF.

El taller va adreçat a deu persones desocupades amb

dificultats d'integració en el mercat de treball, amb la finalitat de proporcionar-los la qualificació professional per a desenvolupar una ocupació concreta i adient a les necessitats de les empreses.

El taller inclou una àrea de formació específica on l'alumnat aprèn la conducció i les normes d'ús de carretons elevadors, i també tècniques de gestió d'emmagatzemament i d'estocs, la prevenció de riscos laborals. A l'àrea de tutoria es realitza el seguiment individualitzat i grupal i, per últim el curs inclou una

part pràctica al lloc de treball de 175 hores realitzades a les empreses de la zona, com a part integrant de l'acció formativa.

Aquestes empreses col·laboradores treballen sectors com la distribució comercial, la logística i el transport, la mecànica i el subministrament d'elements per a l'automòbil, d'entre altres.

Per a més informació cal adreçar-se a l'ADL de l'Ajuntament de Picanya, al Centre Alqueria de Moret, bé personalment bé per telèfon 961295400, abans del 18 d'octubre.



Aula d'informàtica de l'Alqueria de Moret

## Noves tecnologies a la vella Alqueria

El Centre de Desenvolupament Alqueria de Moret acull cursos d'informàtica i ofereix accés gratuït a Internet

Des dels primers moments de la seua rehabilitació l'Alqueria de Moret naixia amb vocació de ser un centre consagrat a la formació i especialment a l'aprenentatge de les noves tecnologies relacionades amb el món de la informàtica i internet.

En aquest sentit, del 20 de setembre al 22 de desembre

es desenvolupa al Centre un curs d'introducció a la informàtica amb una primera aproximació a la configuració física de l'ordinador, una ullada al sistema operatiu windows XP, un primer contacte amb Internet i primers passos i eines bàsiques en l'ús del processador de textos word.

### Accés lliure a Internet

L'aula d'informàtica també ofereix un horari de 12.00 a 14.00 h i 17.30 a 19.30 (dilluns i dimecres) d'accés lliure a Internet on es pot fer ús dels 12 ordinadors de l'aula per cercar informació, utilitzar el correu electrònic... i altres serveis de la xarxa.

## El Museu Comarcal visita Picanya amb motiu de les jornades europees de patrimoni

Des de l'any 1991, a proposta del Consell d'Europa i de la Unió Europea, anualment se celebren dins aquest àmbit l'últim cap de setmana de setembre les Jornades Europees del Patrimoni. Moltes de les institucions encarregades de la seua conservació o difusió organitzen diverses activitats de cara a la societat per tal de sensibilitzar i donar a conèixer la realitat patrimonial del territori que ens rodeja. Per segon any consecutiu el Museu Comarcal de l'Horta Sud "Josep Ferrís March" s'ha sumat a aquestes jornades proposant un itinerari que inclou diferents tipologies de béns patrimonials de la comarca per tal d'acostar els ciutadans a la realitat patrimonial que ens envolta.

L'itinerari, en què van participar al voltant de cinquanta persones, va començar amb una visita a la torre de Torrent, monument d'època islàmica que formava part del cinturó de torres de guaita que protegien la capital. Aquest conjunt gaudeix de la màxima protecció com a Bé d'Interés Cultural. El recorregut va continuar amb la visita a Museu de la Rajoleria de Paiporta per finalitzar a la nostra població amb la visita a l'Alqueria de Moret i a la zona dels horts.

L'alqueria de Moret de Picanya és una mostra del que s'anomena patrimoni etnològic, ja que es tracta d'una antiga alqueria d'horta, que es trobava en ruïnes i que va ser adquirida i rehabilitada per l'Ajuntament de Picanya mitjançant un programa d'escoles taller i cases



El grup a les portes de l'Alqueria de Moret

d'oficis per a donar-li una nova utilitat com a seu de l'Agència de Desenvolupament Local, centre de formació i d'altres dependències administratives. La rehabilitació d'aquest edifici ens mostra un clar exemple de com la recuperació de patrimoni cultural no ha d'entendre's com una càrrega econòmica, sinó que també pot contribuir a la formació i inserció sociolaboral de moltes persones. Al terme de Picanya van concloure les jornades amb un itinerari a peu pel camí dels horts. Allí els participants van conèixer un interessant conjunt paisatgístic format per uns deu horts, que van ser el bressol de la taronja a l'Horta Sud, els quals ens mostren un model paisatgístic i unes arquitectures de singular interès.

Tot i que els participants eren residents a la comarca, la majoria no coneixia molts dels béns que s'hi van visitar. Alguns comentaven que havien vist la torre per fora, però que mai no hi havien entrat, altres havien vist els horts passant amb el cotxe des de la carretera, però mai no havien pogut passejar tranquil·lament pel camí dels horts ni conèixer-los de prop. Per tot això des del museu es pensa que aquestes jornades compleixen els objectius d'acostar un patrimoni cultural divers i ric de l'Horta Sud, però al mateix temps desconegut per a molts dels seus veïns.

Amb aquesta iniciativa es pretén contribuir al coneixement i l'estima del patrimoni dels diferents municipis als seus veïns i veïnes i oferir un recurs didàctic més per a l'educació en els valors de respecte a la herència cultural que tenim al nostre entorn.



Explicació a la porta de la capella de l'Hort de Pla





La font de la plaça de l'Ajuntament Il·luix totalment renovada

## La renovada font de plaça Espanya comença a brollar

Llums i colors omplim d'alegria les vesprades

Les obres de construcció de la nova font de la plaça d'Espanya ja han finalitzat. La font que substitueix l'antiga és més moderna i vistosa, ja que està formada per dos gots concèntrics des dels quals ixen disparats rajos d'aigua que formen diferents figures.

El got superior de la nova font té un diàmetre de 4,8 metres i el got inferior d'uns 8,2. Des del got superior a l'inferior es produeixen sis caigudes d'aigua d'un metre i vint centímetres d'alçada, com si foren sis cascades.

A més de les sis cascades d'aigua, la nova font té cinc circuits o conjunts de llançadors d'aigua, que funcionen de manera alternativa i que formen espectaculars efectes. Al mig del got superior, hi ha un sortidor vertical que llança un raig d'aigua fins a una alçada de quatre metres i mig,

com si d'un guèiser es tractara. Al voltant d'aquest guèiser, hi ha 28 polvoritzadors d'aigua que formen un cercle d'un metre de diàmetre i que formaran un núvol d'aigua que arriba a un metre i mig d'alçada. Envoltant tot aquest núvol, sis sortidors llancen rajos d'aigua que formen una paràbola de tres metres d'alçada. El llançament d'aquests sortidors parabòlics forma com una palmera d'aigua. Finalment, prop del la part exterior del got central hi ha sis sortidors que llancen unes làmines d'aigua d'11 centímetres fins a una distància d'un metre i mig.

Al got inferior de la font hi ha 24 sortidors agrupats de quatre en quatre, que llancen rajos d'aigua, els quals, partint des del got inferior, cauen al superior.

A més a més dels sortidors d'ai-

gua, la font compta amb tot un sistema d'il·luminació capaç de crear fins a 60 tonalitats de color diferents. 24 projectors donen color a l'aigua llançada pels sortidors i, a més a més, altres 18 il·luminen les sis cascades d'aigua que cauen des del got superior fins a l'inferior de la font.

La nova font compta amb un anemòmetre que mesura la velocitat del vent i que pot desconectar els diferents elements de la font per a evitar que l'aigua esguite fora.

La nova font reutilitza l'aigua, que és tractada i filtrada. El sistema de tractament de l'aigua també l'esterilitza i aspira els residus que cauen a la font, de manera que la neteja. El procés de circulació i neteja de tota l'aigua de la font es produeix en tan sols una hora i mitja.

## Un aparcament soterrani donarà servei a 300 vehicles

Hi haurà places en venda, lloguer i per a estacionament regulat



Sota aquesta zona enjardinada es construirà l'aparcament

L'Ajuntament ha aprovat el projecte de construcció d'un aparcament soterrani a la zona enjardinada de darrere de l'Ajuntament. L'aparcament és una concessió a l'empresa *Gremarco Aparcamientos* i comptarà amb 294 places, de les quals la meitat es vendran. De les altres 145 places, 75 es llogaran i les altres 70 tindran un ús doble: quedaran lliures per a aparcament regulat de 8 del matí a 8 de la vesprada i es llogaran a la nit.

L'edifici de l'aparcament estarà repartit en dues plantes, unides per rampes per al trànsit de vehicles. L'entrada a l'aparcament estarà ubicada a la confluència de l'avinguda Sanchis Guarner amb el carrer Salvador Alejos, junt al Mercat Municipal. L'ei-

xida estarà a la mateixa avinguda Sanchis Guarner, en la seua intersecció amb el carrer Salvador Martínez, junt al Jutjat de Picanya.

Els vianants accediran a l'aparcament per tres escales. Les persones amb mobilitat reduïda podran entrar a l'aparcament i eixir-ne per un ascensor. Aquest ascensor estarà situat prop de les places d'aparcament reservades per a discapacitats. Els accessos per a les persones, se situaran junt al Mercat i junt a l'Ajuntament, on estarà també l'ascensor. Una vegada finalitze la construcció de l'edifici soterrani de l'aparcament, es restituirà el tram de l'avinguda Sanchis Guarner afectat per les obres al seu estat original.



Obras de instal·lació de ascensor en el hueco de la escalera en un edificio de la calle San Juan Bautista

## Ayudas para la instalación de ascensores

El Ayuntamiento de Picanya, preocupado por la mejora de la calidad de vida de sus conciudadanos, puso a principios de año un nuevo servicio que consistía en la tramitación de las ayudas que actualmente se conceden por el ministerio de fomento, a través del PROP, para la instalación de ascensores en aquellas fincas que, con una antigüedad superior a los 15 años, no disponen del mismo.

Esta subvención que se puede obtener del Ministerio de Fomento, y cuya cuantía dependerá de los ingresos que tenga el/la solicitante, junto con la ayuda que concede el Ayuntamiento de Picanya, y que es de 9.000 euros por finca, puede suponer la gratuidad de la instalación para aquellas personas con recursos limitados.

### Ayudas para la tramitación

Las ayudas del PROP se pueden solicitar tanto por los propietarios de los inmuebles como por los inquilinos de los mismos y su gestión se realiza a través de este Servicio del Ayuntamiento, con lo que se facilita los trámites. Además, si así lo desean los propietarios, el responsable del servicio es el encargado de facilitarles los presupuestos para la instalación del ascensor, despreocupándose en este sentido los vecinos.

El problema radica muchas veces en la falta de acuerdo de los propietarios para la instalación del ascensor, dado que las viviendas más bajas no suelen prestar su consentimiento para la instalación. A tal respecto, recordar que la ley de propiedad horizontal establece como requisito necesario para la instalación de este elemento común, que estén de acuerdo 3/5 partes de los propietarios de la finca que representen el mismo porcentaje de cuotas de participación.

Sin duda, la instalación del ascensor en aquellas fincas que no lo tengan, mejora la calidad de vida de sus habitantes, ya que se trata generalmente de fincas habitadas por personas mayores cuya movilidad no es la misma que cuando adquirieron la vivienda. Para más información, deberán dirigirse al Ayuntamiento.



Imatges de 360° a l'espai web municipal

## Paisatges de Picanya al web municipal

L'espai web municipal de Picanya ha renovat completament l'apartat dedicat al paisatge local amb la incorporació de noves imatges amb una particularitat ben especial. Es tracta d'imatges circulars que permeten "girar" virtualment sobre un punt i tindre una visió completa de l'entorn.

Amb aquesta tècnica s'ha iniciat el procés de fotografiar aquells indrets d'especial bellesa del poble (places, parcs, jardins...) per tal de ficar a l'abast del internautes de tot el món una visió més ampla i atractiva del nostre municipi i continuar així amb l'esperit de fer del web municipal una autèntica finestra de comunicació.

Gaudiu les imatges a [www.ajuntament.picanya.org](http://www.ajuntament.picanya.org)





Els pilots picanyers junt a un dels seus vehicles

## Passió per la velocitat

Pilots picanyers destaquen en les modalitats de muntanya i eslàlom

Noms com Fernando Alonso o Carlos Sainz són ben coneguts pels aficionats a l'automobilisme però no cal anar tan lluny per a trobar pilots que, cada dia, dediquen el mateix esforç, o fins i tot més, a l'esport de les quatre rodes.

Al nostre municipi hi ha un grup d'entusiastes del motor que, a poc a poc, van donant-se a conèixer a les proves provincials on estan obtenint uns magnífics resultats en les

modalitats de muntanya i d'eslàlom.

En concret al món de l'eslàlom Inocencio Ojeda, a falta d'una prova, s'ha proclamat campió absolut de la C. Valenciana en la classe 1. Per la seua part, Javier Laguna, en classe 2, i també a falta d'una cursa, s'ha fet amb el subcampionat. Per últim, en classe 4, Javier Copete es troba classificat en la 3a posició a pocs punts del subcampionat que encara està al seu abast.

A més, en la modalitat dels ral·lis de muntanya destaquen les actuacions de Claudio Saiz i Rubén Gómez en proves com la pujada al Garbí, Coll de Rates, etc.

Un esport aquest de l'automobilisme que necessita una gran dedicació i un gran esforç en què, afortunadament, els joves pilots picanyers no estan sols, donat que compten amb el suport dels seus patrocinadors sense els quals seria impossible assolir aquest nivell d'èxits.



Panazolencs i picanyers poc abans de l'acomiadament

## Panazol i Picanya es troben en festes

Aquest estiu, en festes, hem tingut un grup molt nombrós del habitants de Panazol. Encapçalat per l'Alcalde, Bernard Delage, molt recuperat de la seua difícil malaltia, van passar uns dies amb nosaltres, gaudint de les festes i descobrint les meravelles que tenim al voltant.

S'organitzaren diverses eixides: port de Catarroja, museu etnològic i passeig en barca (sota un sol que escalfava de valent). Després visitaren l'Oceanogràfic, feren el recorregut del Parc i dinaren uns dies del parc i altres en el centre del Saler.

Ja a Picanya gaudiren de l'entrada de moros i cristians, l'encontre esportiu amb els veterans de futbol de Picanya (un poc més en forma) i els de Panazol. També al Pavelló tinguérem l'encontre de gimnàstica rítmica i artística de les nostres xiquetes i les de Panazol, on tots dos grups van demostrar un altíssim nivell.

Com veieu pocs dies i moltes actes però intensos en amistat i confraternitat.

L'acomiadament tingué lloc al pati de l'Alqueria de Moret amb un sopar de germanor entre totes i tots els participants, i abans d'eixir cap a Panazol tinguérem temps de gaudir de la "coetà".



Els membres del club abans d'eixir cap a Andorra

## Trobada al cim dels Pirineus

Els clubs ciclistes de Picanya i Panazol celebren l'agermanament amb la pujada conjunta dels ports andorrans d'Ordino, Pal i Envalira

Del 16 al 22 d'agost els clubs ciclistes de Picanya i Panazol van celebrar la III Marxa de la Fraternitat.

El dia 18 d'agost, 22 ciclistes, 34 acompanyants i 3 conductors van eixir de Picanya camí de Sant Julià de Lòria a Andorra, on havien acordat trobar-se amb els companys de Panazol.

Van ser 215 Km fins a Santa Bàrbara a Tarragona, punt d'eixida de la següent etapa que, amb un total de 230, els duria fins a Tàrrrega a la província de Lleida.

El tercer dia de viatge, amb 140 km de pedaleig, va permetre'ls arribar a Sant Julià de Lòria on els esperaven els representants del

club de Panazol, que havien completat el trajecte des del poble francès.

Va ser una trobada d'allò més emotiva, amb el reencontre de vells coneguts (ja són diverses les vegades que els ciclistes picanyers i de Panazol han compartit afició), abraçades, intercanvi de regals i sopar de germanor. Després d'un dia de descans a Andorra, picanyers i panazolencs van formar un únic gran grup de 35 ciclistes que va encarar amb decisió el ben conegut port andorrà d'Ordino-Arcalis, una pujada clàssica del recorregut del Tour que van completar amb la pujada al port de Pal, on els espe-

raven els acompanyants per fer un picnic.

El dia 21, el grup es va dividir entre aquells que van triar pujar el coll d'Envalira (més "mitologia" del Tour), aquells que decidiren atacar les rampes del Fontaneda i un grup que va decidir recuperar-se de l'esforç amb un dia de descans. A la nit i després del sopar, els picanyers van voler disparar un xicotet castell de focs d'artifici que va servir d'acomiadament de l'encontre. Tots dos clubs van tornar a citar-se per repetir l'experiència d'ací dos o tres anys.

La tornada a Picanya es va realitzar amb autobús.



Perrine y Lolita

## Prácticas profesionales gracias al hermanamiento

Entre los objetivos de la Asociación de Hermanamiento, esta el propiciar la posibilidad de realizar prácticas a los y las estudiantes de los dos municipios. Es por eso que este verano hemos tenido a Perrine Cordeau, estudiante de Ingeniería de Obras Públicas en París realizando prácticas profesionales en empresa en Picanya.

Su trabajo, planteado desde el departamento de Fomento y Desarrollo Urbanístico del Ayuntamiento de Picanya, consistió en realizar un estudio del tráfico rodado de entrada y salida, señalización vertical y horizontal actual, así como señalización de las diferentes empresas y calles de los polígonos de Raga y Alquería de Moret.

Durante los meses de junio y julio ha realizado el estudio en los dos polígonos, con propuestas de unificación de criterios en la señalización de empresas, mejora de las ya existentes y propuestas de modificación del flujo vial.

El proyecto lo realizó desde el Centro de Desarrollo Local Alquería de Moret, donde tenía ubicado su puesto de trabajo, utilizando para sus desplazamientos por el polígono la bicicleta. Ha participado de la vida de Picanya, estando alojada en una familia de tradición acogedora y nos ha dejado un buen trabajo, con posibilidades de transformarse en realidad.

Esperamos contar con nuevas incorporaciones a este tipo de intercambios serios y a la vez agradables.